

COLECCIÓN
FUNDACIÓN BBVA - NEOS

Cristóbal Halffter

LÁZARO

Opera in one act

On texts by Juan Carlos Marset

Philharmonisches Orchester Kiel

Georg Fritzsich, Musical Director

Alexander Schulin, Stage Director

Satefanie Pasterkamp, Scenery & Costumes

Joscha Schaback, Dramaturge

BIOGRAFÍAS:

Cristóbal Halffter es uno de los compositores contemporáneos más importantes de España. Nació en Madrid en 1930 y pasó algunos años de su juventud en Alemania. Tras un período como profesor y director del Real Conservatorio de Música de Madrid en los años setenta despuntó su proyección internacional como compositor y director de orquesta. Numerosos premios y títulos honoríficos dan testimonio de su enorme importancia y de la influencia que el magisterio de su música ejerce. Cristóbal Halffter es portador de las Ordenes "Cruz de Mérito" de Alemania (Bundesverdienstkreuz) y Medalla Goethe (Goethe-Medaille). En 1981 el Rey Juan Carlos le otorgó de Metalla de Oro al Mérito Artístico. Es miembro de número de la Academia de Bellas Artes de San Fernando (Madrid), doctor honoris causa por la Universidad de León y de la Universidad Complutense de Madrid. En 1944 recibió el Premio Montaigne de la Fundación F.V.S. de Hamburgo en reconocimiento de los valores humanísticos de su música, en razón de su importancia para la música en España y por su aportación a la cultura europea. En el año 1995 le fue concedido el Premio Europeo de Composición.

Juan Carlos Marset (autor del libretto) es escritor y Profesor Titular de Teoría del Arte y Estética en la Universidad de Sevilla. Fue docente de la Universidad del Estado de Nueva York, en el Stony Brook University y en el Sarah Lawrence College. Desde el año 1995 es editor de la Revista de Arte, Música y Literatura "Sibila". Fue responsable de la programación de música contemporánea del Teatro Central de Sevilla. Juan Carlos Marset se doctoró en Filosofía por la Columbia University de Nueva York donde, además, se graduó como Master of Arts y Master of Philosophy y donde ejerció como profesor de español entre 1987 y 1990. Colaboró con compositores en varios proyectos de producción y grabación musicales así como libretista de óperas contemporáneas. Juan Carlos Marset es actualmente Director General del Instituto Nacional de las Artes Escénicas de la Música (Ministerio de Cultura de España).

Georg Fritzsich (dirección musical) es Director General de la Música en Kiel, la capital del Estado Federado de Schleswig-Holstein. Tras los estudios de violoncello en la Escuela Superior de Música "Carl Maria von Weber" en Dresden emprendió su carrera en solitario como violoncelista de la Orquesta Filarmónica de Gera y, al mismo tiempo, inició los estudios de Dirección de Orquesta en

Dresden y Leipzig. En 1991 recibió el Premio del Foro Alemán de Directores de Orquesta en Halle y en 1993 fue becario de la Fundación Herbert von Karajan. Entre 1996 y 1998 trabajó como director de orquesta para la Filarmónica de Gera, la Filarmónica Suhl de Thuringia y de la Orquesta Filarmónica Estatal de Halle. En el año 1998 fue nombrado Director General de Música de la Orquesta Filarmónica de Westfalia del Sur y de la Ciudad de Hagen así como hasta la temporada 2002-03, Director Musical en jefe del Teatro de Hagen. Ha sido invitado a dirigir las orquestas de famosas óperas en numerosos países europeos, en la República de Africa del Sur y en los Estados Unidos. Dirigió también muchas orquestas de gran importancia en Alemania y allende sus fronteras. Entre 1999 y 2003 Georg Fritzsch asumió una cátedra de Dirección de Orquesta en la Escuela Superior de Música de Tilburg (Holanda) y desde el año 2003 imparte anualmente un curso académico en el marco del Foro de Directores de Orquesta del Consejo Alemán de la Música.

Alexander Schulin (director de la puesta en escena) cursó sus estudios en la Escuela Superior de Música de Múnich con August Everding. Inmediatamente después asumió la asistencia a la dirección de escena y a la dirección de la programación vespertina. En 1992 asumió esos mismos cargos en la Ópera Nacional "Unter den Linden" de Berlín y paralelamente fue responsable de la dirección de la puesta en escena en varias producciones del Prinzregententheater (Múnich) y del Teatro Comunal de Hildesheim. En 1998 le eligió Daniel Barenboim para una nueva producción del *Fidelio* de Beethoven en el Symphony Center de Chicago. Desde entonces Alexander Schulin trabaja como director de escena independiente y colabora con centros de renombre como el Teatro Estatal de Nuremberga, el Teatro Estatal de Karlsruhe, la Ópera de Graz, el Teatro de Lucerna, la Ópera Popular de Viena, la Ópera Estatal de Hamburgo y la Ópera de Montpellier.

Stefanie Pasterkamp (decorados y requisitos) inició su carrera profesional en los Talleres del Teatro Nacional del Sarre en Saarbrücken. El año 1989 ocupó la plaza de asistente para los decorados en la Ópera Nacional Bávara y se incorporó dos años más tarde y en la misma función al Teatro de Basilea. Allí conoció al Director de puesta en escena Herbert Wernicke, también creador de decorados, con quien desarrolló durante los años sucesivos una amplia e intensa actividad en numerosas plazas de Europa, como Bruselas, Hamburgo, Zúrich, Amsterdam, Viena y Lyon. El año 1996 se erigió en el colaborador más importante del Director Dieter Kaegi con quien realizó un buen número de producciones en común.

Joscha Schaback (dramaturgo) cursó las carreras de Germanística y Ciencias del Teatro y la Música en la Universidad "Humboldt" de Berlín. También estudió dirección de escena en la Escuela Superior de Teatro "Ernst Busch" (Berlín). Primeramente asumió la dirección de varios proyectos en la "JungeTriennale" del Festival "RuhrTriennale" bajo la dirección de Gerard Mortier. Desde el año 2003 Joscha Schaback es dramaturgo para óperas en la Ópera de Kiel.

Jörg Sabrowski (Lázaro) nació en Kiel el año de 1967 y creció en Concepción (Chile). Estudió Canto (barítono) y Música escolar en la Escuela Superior de Música y Teatro de Hamburgo donde sus maestros fueron Hans Kagel, Tom Krause y James Wagner. Desde 1994 es solista de la Ópera de Kiel asumiendo numerosos e importantes papeles. Recibió también diversas invitaciones para actuar por ejemplo en los Teatros Comunes de Bremerhaven, Münster, Rostock y Bonn, así como en los Teatros Estatales de Hannover, Kassel y Braunschweig e igualmente en el "Gewandhaus" de Leipzig. También cultiva música sagrada, siendo éste uno de los campos de su intensa actividad.

Julia Henning (María) cursó estudios (Canción y Oratorio) en la Escuela Superior de Música y Teatro de Hamburgo con Sabine Kirchner y también fue miembro de la aula de Ópera de Helmut Franz. Fue becaria de varias fundaciones como la de Estudios del pueblo alemán y la de Alfred Töpfer. Culminó sus estudios con Premio Extraordinario y frecuentó numerosos cursos de maestría. Su especial

dedicación a la música contemporánea propició invitaciones de la Ópera Estatal de Hamburgo, la Ópera de Bonn, del Teatro de Kiel, del Klangforum Wien, del Ensemble Intercontemporain, de la Expo 2000, de la Bienal de Múnich y del ensemble “Chaosma” de Manfred Stahnke. También ha consagrado una intensa dedicación a la Canción y a los Oratorios. Además de Alemania, Austria y Suiza, también Julia Henning ha dado conciertos en América del Norte y del Sur, en Inglaterra, Francia, Rusia, Japón y en los países escandinavos.

Claudia Iten (Marta) estudió Canto con Dorothea Galli en Zúrich y completó su formación de la mano de Anna Reynolds, Margret Honig y Mirella Freni. Además de sus papeles en óperas posee un amplio repertorio concertístico y en el campo de la canción que abarca desde el barroco más temprano hasta la modernidad. Actuó en conciertos celebrados en la Tonhalle de Zúrich y en el marco del Festival Internacional de Lugano. Tras sus primeros papeles en la Ópera de Fribourg (Suiza) y en la Ópera de Cámara de Viena perteneció al Ensemble de la Ópera de Kiel desde las temporadas 2003-04 a 2006-07. Durante la temporada 2005-06 tuvo lugar una reorientación hacia el dramatismo del soprano, jovial e intenso, y con esas artes su voz ha adquirido carta de naturaleza tanto en los Teatro de Frankfurt y Kiel como en la Ópera de Alemania en Berlín.

Johannes An (Guardia I y Santiago) nació en 1974 en Seúl (Corea del Sur). Allí realizó sus estudios en la Universidad Nacional de Seúl para completarlos más tarde en la Escuela Superior Estatal de Música en Trossingen con la profesora Monika Moldenhauer. Fue galardonado en destacados certámenes de música y en otros finalista: así, en el 2003 recibió el primer premio (sección Canción/Lied) en el “Concorso Internazionale Valsesia Musica” en Italia, mientras que en el 2004 mereció el galardón del Certamen Internacional de Canto de Ópera de Cámara “Schloss Rheinsberg”. Desde la temporada 2005-06 Johannes An es miembro de número del ensemble de la Ópera de Kiel.

Steffen Doberauer (Guardia II y Juan) nació el año 1976 en Lucklum en las cercanías de Braunschweig y muy temprano, aún en Secundaria, tomó clases de Canto con Marietta Zumbült y Frank Peter en Hannover. A partir de 1997 estudió Canto en la Escuela Superior de Música y Teatro “Felix Mendelsohn-Bartholdy” con Hans-Joachim Beyer. En el 2002 pasó al aula de Klaus Dieter Kern en la Escuela Superior Estatal de Música de Karlsruhe, donde completó su formación. Desde septiembre del 2003 está vinculado muy especialmente con la Joven Ópera de Stuttgart, de la que ha recibido numerosas invitaciones. Desde la temporada 2005-06, Steffen Doberauer pertenece al ensemble de la Ópera de Kiel.

Matthias Klein (Guardia III y Andrés) realizó estudios de Canto en las Escuelas Superiores de Música como la “Franz Liszt” de Weimar, la “Hanns Eisler” de Berlín y la de Música y Teatro en Hannover. Sus primeras actividades las realizó en Kiel en 1998 donde desde entonces asumió un gran número de papeles de considerable importancia. Desde el año 2003 Matthias Klein trabaja como artista independiente habiendo asumido parte principal en óperas y conciertos diversos en Alemania y otros países (p.ej. en España, República Checa y Japón). Además Matthias Klein es profesor para formación de la voz en la Escuela de Teatro de Kiel.

Jooil Choi (Malco y Simón) nació y creció en Seúl donde concluyó sus estudios en la Universidad Yonsei. En 1996 se instaló en Alemania donde continuó su formación musical en la Escuela Superior de Música de Colonia, culminada con el Examen de madurez en Artes. El joven Jooil Choi recibió diversos galardones (entre los que merecen ser resaltados el Primer Premio del “Certamen del Lied alemán” del Instituto Goethe y el del Certamen “I cestelli” de 1998 en Renania del Norte-Westfalia). Jooil Choi se incorporó en la temporada 1998-99 al ensemble del Teatro de Meiningen y desde la temporada 2003-04 pertenece por derecho propio al de la Ópera de Kiel.

Traducción del alemán: Javier Gómez-Montero